

mzuzzun 揹嬰兒之歌

阿美族曲調／潘金英、林阿美作詞／潘金英·朱阿比演唱

《歌詞》

mpiray, mpiray, mpiray isu haw tina Riwawa tu baisu.
累 累 累 你 之 母親 照顧 你孫
累啊，累啊，累啊，你當母親帶你的孫子。

mpiray, mpiray, mpiray isu haw tina Riwawa tu baisu.
累 累 累 你 之 母親 照顧 你孫
累啊，累啊，累啊，你當母親帶你的孫子。

qaqarizaqan aisu ya hawtina supaRay mRiwawa qaqarizaqan isu tina.
高興 你 母親 知道 照顧 高興 你 母親
你很高興當母親，知道怎麼帶孩子，很高興當母親。

anu muRing ni Riwawa-su haw tina, supaR isu mzuzzun
當 哭 照顧 你 母親 知道 你 上下搖
sarkiawan-su satzai.

跳舞 你 唱
你（當）母親的帶孫子哭的時候，你會上下搖動、跳舞、唱歌。

《歌曲說明》

這首揹嬰兒之歌（mzuzzun），曲調原來也是一首屬於花蓮光復太巴壠阿美族的，後來也經潘金英及林阿美加以改編成以噶瑪蘭語來唱的民歌。依歌詞的內容，演唱者應該就是一位祖母一面背著孫子，一面唱起這首歌給他的孫子聽。